

## Gegen die Lügenpropheten

| נִיְהִי                                    | דְּבַר־                                 | יְהוָה                              | אֵלַי                            | לֵאמֹר:                                     |
|--------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|---------------------------------------------|
| WajöHi° »<br>und „es wurde<br>und er wurde | DöBhaR° »<br>„Wort des“<br>~Stachel des | JaHaWä°H »<br>zu mir°<br>~EL meiner | ÉLa°J »<br>zu mir°<br>~EL meiner | Le°Mo°R »<br>zu „sprechen<br>zum ~Lamm {ar} |
| היה<br>pk.1                                | דְּבַר<br>ms.cs                         | היה<br>hi/pi.ft.3ms                 | אֵל<br>sf.1s pk.pp               | אמר<br>ka.if.[cs] pk.pp                     |

| בֶּן־                | אָדָם                              | הַנְּבִיאָה                                   | אֵל־                                     | נְבִיאִי                      | יִשְׂרָאֵל                     | הַנְּבִיאִים                              | וְאָמַרְתָּ                       |
|----------------------|------------------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------|
| Bän° »<br>„Sohn des“ | ÁDa°M »<br>„ADa°M“<br>[na].ms.[cs] | HiNaBhe° »<br>zu „werde prophezeien gemacht“! | ÁL° »<br>zu „werde prophezeien gemacht“! | NöBhiÉ°J »<br>„Propheten des“ | JiSsRaÉ°L »<br>„Propheten des“ | HaNiBa°I°M »<br>den „prophezeien gemacht“ | WöÁMaRTa° »<br>und „sprichtst du“ |
| בֶּן<br>[na].ms.cs   | אָדָם<br>[na].ms.[cs]              | נְבִיאָה<br>ni.1.ms cs                        | אֵל<br>pk.pp                             | נְבִיאִי<br>mp.cs             | יִשְׂרָאֵל<br>na               | נְבִיאִים<br>ni.pt.mp pk.at               | אמר<br>ka.wpe.2ms pk.cj           |

1 ü: Roter, a: Mensch, Ungleicher, A°LäPh-Gleicher/-Blut  
2 ü: Es fürstet EL, a: Er kämpft/liedet EL  
3 ü: Er macht werden

| לְנְבִיאִי                        | מִלִּבָּם                         | שָׁמְעוּ                | דְּבַר־                 | יְהוָה:                     |
|-----------------------------------|-----------------------------------|-------------------------|-------------------------|-----------------------------|
| LiNaBhiÉ° »<br>zu „Propheten des“ | MiLiBa°M »<br>vom „Herzen“ ihrem° | SchiMö°U° »<br>„höret“! | DöBhaR° »<br>„Wort des“ | JaHaWä°H »<br>„JHWH“<br>[3] |
| נְבִיאִי<br>mp.cs pk.pp           | מִן<br>ms.cs                      | שָׁמְעוּ<br>ka.1.ms cs  | דְּבַר<br>ms.cs         | היה<br>hi/pi.ft.3ms         |

| כֹּה־         | אָמַר                  | אֲדֹנָיִי                                             | יְהוָה                            | הוּא־          | עַל־               | הַנְּבִיאִים                     | הַנְּבִיאִים                                          | אֲשֶׁר              | הַלְכִים                   |
|---------------|------------------------|-------------------------------------------------------|-----------------------------------|----------------|--------------------|----------------------------------|-------------------------------------------------------|---------------------|----------------------------|
| Ko°H »<br>so  | ÁMa°R »<br>„sprach er“ | ÁDoNa°J »<br>„Herren“ meine <sup>1</sup>              | JaHaWä°H »<br>„JHWH“ <sup>2</sup> | HO°J »<br>O    | ÁL° »<br>aüber/auf | HaNöBhi°I°M »<br>die „Propheten“ | HaNöBhaLI°M »<br>die „verruichten/zersetzten/Leichen“ | ÁSchä°R »<br>welche | HoLöKHi°M »<br>„Wandelnde“ |
| כֹּה<br>pk.av | אמר<br>pk.av           | אֲדֹנָיִי<br>sf.1s mp.cs {hb.ka.pe.3} {ar.ka.A.pt}.ms | היה<br>hi/pi.ft.ms                | הוּא־<br>pk.ij | עַל־<br>pk.pp      | הַנְּבִיאִים<br>mp.pk.at         | הַנְּבִיאִים<br>mp.pk.at                              | אֲשֶׁר<br>pk.rl     | הלך<br>ka.pt.mp            |

1 a: ~Grundfesten, ~Ur/~Erste/~ALäPh-Rechtswalten  
2 ü: Er macht werden

| אַחֵר            | רוּחָם                          | וּלְבַלְתִּי                      | רָאוּ:                |
|------------------|---------------------------------|-----------------------------------|-----------------------|
| ÁCha°R »<br>nach | RUCha°M »<br>„Geistwind“ ihrem° | ULöBhiLTi° »<br>und zum ohne dass | Ra°U° »<br>sahen sie° |
| אַחֵר<br>pk.av   | רוּחָם<br>sf.3mp mfs.cs         | וּלְבַלְתִּי<br>pk.pp             | ראה<br>ka.pe.3p       |

1 a: Er kämpft/liedet EL

| כְּשָׂעִים                    | בְּחֻרְבוֹת                                | נְבִיאִיךָ                        | יִשְׂרָאֵל                         | הֵיוּ:                 |
|-------------------------------|--------------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|------------------------|
| KöSchuÁLi°M »<br>wie „Füchse“ | BoChoRaBhO°T »<br>in „verwüsteten Stätten“ | NöBhiÁ°J »<br>„Propheten“ „deine“ | JiSsRaÉ°L »<br>„Propheten“ „deine“ | HaJU° »<br>wurden sie° |
| כְּשָׂעִים<br>mp.pk.pp        | בְּחֻרְבוֹת<br>fp.pk.pp                    | נְבִיאִיךָ<br>sf.2ms mp.cs        | יִשְׂרָאֵל<br>na                   | הֵיוּ:<br>ka.pe.3p     |

| לֹא              | עָלִיתָם              | בְּפִרְצוֹת                          | וַתִּנְדְּרוּ                        | נִדְרָה                   | עַל־          | בֵּית                | יִשְׂרָאֵל                | לְעֹמֵד                     |
|------------------|-----------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------|---------------|----------------------|---------------------------|-----------------------------|
| Lo° »<br>nicht   | ÁLiTa°M »<br>hinauf   | BaPöRaZO°T »<br>in den „Breschungen“ | WaTiGDöRU° »<br>und „ihre vermauert“ | GaDe°R »<br>„Vermauerung“ | ÁL° »<br>auf  | Be°J »<br>„Haus des“ | JiSsRaÉ°L »<br>„Haus des“ | LaÁMo°D »<br>zu „stehen“    |
| לֹא<br>pk.ng, na | עָלִיתָם<br>ka.pe.2mp | בְּפִרְצוֹת<br>mp.pk.pp+pk.at        | וַתִּנְדְּרוּ<br>ka.wft.2mp pk.cj    | נִדְרָה<br>ms             | עַל־<br>pk.pp | בֵּית<br>[na].ms.cs  | יִשְׂרָאֵל<br>na          | לְעֹמֵד<br>ka.if.[cs] pk.pp |

1 ü: Es fürstet EL, a: Er kämpft/liedet EL  
2 ü: Er macht werden

| בְּמִלְחָמָה                      | בְּיוֹם                  | יְהוָה:                     |
|-----------------------------------|--------------------------|-----------------------------|
| BaMiLChaMa°H »<br>in dem „Streit“ | BöJO°M »<br>im „Tag des“ | JaHaWä°H »<br>„JHWH“<br>[2] |
| בְּמִלְחָמָה<br>fs.pk.pp+pk.at    | בְּיוֹם<br>ms.[cs] pk.pp | היה<br>hi/pi.ft.3ms         |

| חֲזוֹ                        | שׁוֹא                    | וְקָסָם                         | כָּזָב              | הָאֲמָרִים                       | נֶאֱמַר                    | יְהוָה                            | וְיִהְיֶה                                 | לֹא              | שָׁלַחְם                            |
|------------------------------|--------------------------|---------------------------------|---------------------|----------------------------------|----------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------------|------------------|-------------------------------------|
| Cha°S »<br>gesichteten* sie° | Scha°W »<br>„Wahnhaftes“ | WöQä°SäM »<br>„Wahrdeutung der“ | KaŠa°Bh »<br>„Lüge“ | HaÖMöRI°M »<br>die „Sprechenden“ | NöÜM° »<br>„Treuewort des“ | JaHaWä°H »<br>„JHWH“ <sup>1</sup> | WajaJaHaWä°H »<br>und „JHWH“ <sup>1</sup> | Lo° »<br>nicht   | SchöLaCha°M »<br>entsandte er „sie“ |
| חֲזוֹ<br>ka.pe.3p            | שׁוֹא<br>ms              | וְקָסָם<br>ms.[cs] pk.cj        | כָּזָב<br>ms        | הָאֲמָרִים<br>ka.pt.mp pk.at     | נֶאֱמַר<br>ms.cs           | יְהוָה<br>hi/pi.ft.3ms            | וְיִהְיֶה<br>hi/pi.ft.3ms                 | לֹא<br>pk.ng, na | שָׁלַחְם<br>sf.3mp ka.pe.3ms        |

1 ü: Er macht werden

| וַיַּחֲלִי                       | לְקִיָּם                                  | דְּבַר־               |
|----------------------------------|-------------------------------------------|-----------------------|
| WöJiChaLU° »<br>und „warten sie“ | LöQalje°M »<br>„bestätigen/aufstehen des“ | DäBha°R »<br>„Wortes“ |
| וַיַּחֲלִי<br>pi.wpe.3p pk.cj    | לְקִיָּם<br>pi.if.[cs] pk.pp              | דְּבַר<br>ms          |

| הָלֹא                       | מַחֲזֶה־                                                    | שׁוֹא                    | חֲזִיתָם                          | וּמִקְסָם                           | כָּזָב              | אָמַרְתָּם                     |
|-----------------------------|-------------------------------------------------------------|--------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------|---------------------|--------------------------------|
| HaLö° »<br>ist° dass, nicht | MaChaŠeH° »<br>„Vision/~Gesichtenden/~Durchsichtstelle des“ | Scha°W »<br>„Wahnhaften“ | ChaŠiTa°M »<br>„gesichtetet* ihr“ | UMiQSa°M »<br>„Zukunftsdeutung der“ | KaŠa°Bh »<br>„Lüge“ | ÁMaRTa°M »<br>„gesprochen ihr“ |
| הָלֹא<br>pk.ng pk.?         | מַחֲזֶה־<br>ms.cs                                           | שׁוֹא<br>ms              | חֲזִיתָם<br>ka.pe.2mp             | וּמִקְסָם<br>ms.cs pk.cj            | כָּזָב<br>ms        | אָמַרְתָּם<br>ka.pe.2mp        |

1 ü: Er macht werden

| וְאָמַרְתִּי                    | נֶאֱמַר                    | יְהוָה                            | וְאָנִי                   | לֹא              | דְּבַרְתִּי:                 |
|---------------------------------|----------------------------|-----------------------------------|---------------------------|------------------|------------------------------|
| WöÖMöRI°M »<br>und „Sprechende“ | NöÜM° »<br>„Treuewort des“ | JaHaWä°H »<br>„JHWH“ <sup>1</sup> | WaÁNi° »<br>und ich°      | Lo° »<br>nicht   | DiBa°RTi° »<br>„wortete ich“ |
| וְאָמַרְתִּי<br>ka.pt.mp pk.cj  | נֶאֱמַר<br>ms.cs           | היה<br>hi/pi.ft.3ms               | וְאָנִי<br>pn.in.1s pk.cj | לֹא<br>pk.ng, na | דְּבַר<br>pi.pe.1s           |

| לָכֵן              | כֹּה־          | אָמַר                  | אֲדֹנָיִי                                             | יְהוָה               | יָעַן              | דְּבַרְכֶּם                    | שׁוֹא                    | וַחֲזִיתָם                              | כָּזָב              |
|--------------------|----------------|------------------------|-------------------------------------------------------|----------------------|--------------------|--------------------------------|--------------------------|-----------------------------------------|---------------------|
| LäKhe°N »<br>daher | Ko°H »<br>so   | ÁMa°R »<br>„sprach er“ | ÁDoNa°J »<br>„Herren“ meine                           | JaHaWä°H »<br>„JHWH“ | Ja°AN »<br>weil    | DäBärKhä°M »<br>„Worten eures“ | Scha°W »<br>„Wahnhaftes“ | WaChaŠiTa°M »<br>und „gesichtetet* ihr“ | KaŠa°Bh »<br>„Lüge“ |
| לָכֵן<br>pk.av     | כֹּה־<br>pk.av | אמר<br>pk.av           | אֲדֹנָיִי<br>sf.1s mp.cs {hb.ka.pe.3} {ar.ka.A.pt}.ms | היה<br>hi/pi.ft.ms   | יָעַן<br>pk.av, na | דְּבַרְכֶּם<br>sf.2mp pi.if.cs | שׁוֹא<br>ms              | וַחֲזִיתָם<br>ka.pe.2mp pk.cj           | כָּזָב<br>ms        |

| לָכֵן              | הִנְנִי                | אֲלֵכֶם                  | נֶאֱמַר                    | אֲדֹנָיִי                    | יְהוָה:              |
|--------------------|------------------------|--------------------------|----------------------------|------------------------------|----------------------|
| LäKhe°N »<br>daher | HiNöNI° »<br>da ich°   | ÁLeLKhä°M »<br>zu „euch“ | NöÜM° »<br>„Treuewort der“ | ÁDoNa°J »<br>„Herren“ meiner | JaHaWä°H »<br>„JHWH“ |
| לָכֵן<br>pk.av     | הִנְנִי<br>sf.1s pk.ij | אֲלֵכֶם<br>sf.2mp pk.pp  | נֶאֱמַר<br>ms.[cs]         | אֲדֹנָיִי<br>sf.1s mp.cs     | היה<br>hi/pi.ft.ms   |

| וְהִיתָה                       | יָדִי                   | אֵל־          | הַנְּבִיאִים                     | הַחֲזִיִּים                                   | שׁוֹא                    | וְהַקְסָמִים                              | כָּזָב              |
|--------------------------------|-------------------------|---------------|----------------------------------|-----------------------------------------------|--------------------------|-------------------------------------------|---------------------|
| WöHajöTa°H »<br>und „wird sie“ | JaDi° »<br>„Hand“ meine | ÁL° »<br>zu   | HaNöBhi°I°M »<br>den „Propheten“ | HaChoŠi°M »<br>den „Sehern/~Gesichtenden des“ | Scha°W »<br>„Wahnhaften“ | WöHaQoSöMi°M »<br>und den „Wahrdeutenden“ | KaŠa°Bh »<br>„Lüge“ |
| וְהִיתָה<br>ka.wpe.3fs pk.cj   | יָדִי<br>sf.1s mfs.cs   | אֵל־<br>pk.pp | הַנְּבִיאִים<br>mp.pk.at         | הַחֲזִיִּים<br>ka.pt.mp/mp pk.at              | שׁוֹא<br>ms              | וְהַקְסָמִים<br>ka.pt.mp pk.at pk.cj      | כָּזָב<br>ms        |

| בְּסוֹד                                       | עָמִי                     | לֹא-יְהוֹ                  | וּבְכַתָּב                    | בֵּית-                    | יִשְׂרָאֵל                      | לֹא                 | יִכְתְּבוּ                              |
|-----------------------------------------------|---------------------------|----------------------------|-------------------------------|---------------------------|---------------------------------|---------------------|-----------------------------------------|
| BöSO´D»<br>im „Geheimnis/kreis/Geheimnis des“ | ÄMI´»<br>„Volkes“ meines  | Lo,°»<br>nicht             | UBhiKh°Ta´Bh»<br>„sie werden“ | BeJT-»<br>„Houses“ des    | JiSSRaÉ´L»<br>„Houses“ des      | Lo´°»<br>nicht      | JiKaTe´BhU»<br>„sie werden geschrieben“ |
| כִּסּוֹד                                      | עָמִי                     | לֹא                        | כְּתָב                        | בֵּית                     | יִשְׂרָאֵל                      | לֹא                 | כָּתַב                                  |
| ms.[cs] pk.pp                                 | [na].mfs.cs               | pk.ng                      | ms.cs pk.pp pk.cj             | [na].ms.cs                | na                              | pk.ng, na           | ni.ft.3mp                               |
| וְאֵל-                                        | אֲדַמַּת                  | יִשְׂרָאֵל                 | לֹא                           | יָבֹאוּ                   | וְיִדְעֻתָם                     | כִּי                | אֲנִי                                   |
| WöÄL-»<br>und zur                             | ÄDma´T»<br>„AdaMa´H* des“ | JiSSRaÉ´L»<br>„Houses“ des | Lo´°»<br>nicht                | JaBho´°U»<br>„sie kommen“ | WiDa´Tä´M»<br>und „erkennt ihr“ | KI´»<br>„dass/denn“ | ÄDoNa´J»<br>„Herren“ meine              |
| אֵל                                           | אֲדַמַּת                  | יִשְׂרָאֵל                 | לֹא                           | בֹאוּ                     | יָדַעַתְּ                       | כִּי                | אֲנִי                                   |
| pk.pp pk.cj                                   | fs.cs                     | na                         | pk.ng, na                     | ka.ft.3mp                 | ka.wpe.2mp pk.cj                | pk.cj, ms           | pn.in.1s                                |
| הִיא                                          | הִיא                      | הִיא                       | הִיא                          | הִיא                      | הִיא                            | הִיא                | הִיא                                    |
| hi/pi.ft.ms                                   | sf.1s                     | mp.cs                      | pn.in.1s                      | pk.cj, ms                 | ka.wpe.2mp pk.cj                | pk.cj, ms           | pn.in.1s                                |

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/ledet EL

2 ü:Gerötete, a:Ada´M wärts

3 ü:Er macht werden

| יָעַן                   | וּבִיעָן                           | הִטְעוּ                             | אֶת-       | עָמִי                  | לֹאמַר                    | שְׁלֹמִים             | וְאֵין             | שְׁלֹמִים             | וְהוּא                 |
|-------------------------|------------------------------------|-------------------------------------|------------|------------------------|---------------------------|-----------------------|--------------------|-----------------------|------------------------|
| Ja´AN»<br>weil/~Antwort | UBhöJa´ÄN»<br>und in weil/~Antwort | HiTh´U´»<br>„fehlgehen machten sie“ | ÄT-»<br>ÄT | ÄMI´»<br>„VolK“ meines | Le´Mo´R»<br>zu „sprechen“ | SchäLO´M»<br>„Friede“ | WöÉ´N»<br>und kein | SchäLO´M»<br>„Friede“ | WöHU´°»<br>und „es/er“ |
| יָעַן                   | וּבִיעָן                           | הִטְעוּ                             | אֶת        | עָמִי                  | לֹאמַר                    | שְׁלֹמִים             | וְאֵין             | שְׁלֹמִים             | וְהוּא                 |
| pk.av, na               | pk.av pk.pp pk.cj                  | hi.pe.3p                            | pk         | sf.1s [na].mfs.cs      | ka.if.[cs] pk.pp          | ms                    | pk.av pk.cj        | ms                    | pn.in.3ms pk.cj        |

| בָּנָה                  | חִיץ                    | וְהִנֵּם                  | טָחִים                        | אֹתוֹ                | תָּפַל:                    |
|-------------------------|-------------------------|---------------------------|-------------------------------|----------------------|----------------------------|
| Bo´NäH»<br>„erbauender“ | Cha´JiZ»<br>„Außenwand“ | WöHiNa´M»<br>und da „sie“ | ThaChl´M»<br>„verschmierende“ | ÖT-»<br>ÖT „sie/ihn“ | TaPhe´L»<br>„Zerfallendem“ |
| בָּנָה                  | חִיץ                    | וְהִנֵּם                  | טָחִים                        | אֹתוֹ                | תָּפַל                     |
| ka.pt.ms.[cs]           | ms                      | pk.ij pk.cj               | ka.pt.mp                      | sf.3ms               | aj.ms                      |

| אָמַר אֵל- | טָחִי                              | תָּפַל                     | וַיִּפֹּל                                   | הָיָה                 | נָשָׁם                    | שׁוֹטֵף                        | וְאֵתְנָה                               | אֲבָנִי                                    |
|------------|------------------------------------|----------------------------|---------------------------------------------|-----------------------|---------------------------|--------------------------------|-----------------------------------------|--------------------------------------------|
| ÄL-»<br>zu | ThaChe´J»<br>„verschmierenden“ des | TaPhe´L»<br>„Zerfallendem“ | WöJiPo´L»<br>und „es fällt“<br>und er fällt | Hajä´H»<br>„wurde er“ | Gä´SchäM»<br>„Platzregen“ | SchöThe´Ph»<br>„überspülender“ | WöÄTe´NäH»<br>und „ich gebe“<br>und ihr | ÄBh°Ne´J»<br>„Steine“ des<br>~Ur-Söhne des |
| אָמַר      | טָחִי                              | תָּפַל                     | וַיִּפֹּל                                   | הָיָה                 | נָשָׁם                    | שׁוֹטֵף                        | וְאֵתְנָה                               | אֲבָנִי                                    |
| ka.1.ms    | pk.pp                              | ka.pt.ms.[cs]              | ka.ft.3ms                                   | ka.pe.3ms             | ms.[cs]                   | ka.pt.ms.[cs]                  | pn.in.2fp pk.cj                         | fp.cs                                      |

| אֶלְנָבִישׁ                                                 | תָּפַלְנָה וְרוּחַ              | סְעָרוֹת תָּבַקַע:                                |
|-------------------------------------------------------------|---------------------------------|---------------------------------------------------|
| ÄLGaBhl´Sch»<br>„Zum-/EL-Meteoriten“<br>~EL-Gewölbten-Seins | TiPo´LNaH»<br>„sie fallen“<br>- | TöBhaQe´Ä»<br>„er/sie erspaltet“<br>sie macht Tal |
| אֶלְנָבִישׁ                                                 | תָּפַלְנָה וְרוּחַ              | סְעָרוֹת תָּבַקַע:                                |
| ms                                                          | ka.ft.2fp                       | pi.ft.2ms/3fs                                     |

| וְהִנֵּה נָפַל      | הִקִּיר                  | הָלֹא                          | יֹאמַר                               | אֲלֵיכֶם               | אֵינָה         | הִטִּיחַ                         | אֲשֶׁר              | טָחַתָּם:                       |
|---------------------|--------------------------|--------------------------------|--------------------------------------|------------------------|----------------|----------------------------------|---------------------|---------------------------------|
| WöHiNe´H»<br>und da | NaPha´R»<br>„fiel es/er“ | HaLO´°»<br>„ist´s dass, nicht“ | JeÄMe´R»<br>„er/sie gesprochen wird“ | ÄLeKhä´M»<br>zu „euch“ | ÄJje´H»<br>wo, | HaThl´aCh»<br>das „Verschmierte“ | ÄSchä´R»<br>welches | ThaChTä´M»<br>„verschmiert ihr“ |
| וְהִנֵּה            | נָפַל                    | הָלֹא                          | יֹאמַר                               | אֲלֵיכֶם               | אֵינָה         | הִטִּיחַ                         | אֲשֶׁר              | טָחַתָּם:                       |
| pk.ij pk.cj         | ka.pe.3ms                | pk.ng pk.?                     | ni.ft.3ms                            | sf.2mp pk.pp           | pp.?           | ms pk.at                         | pk.rl               | ka.pe.2mp                       |

| לָכֵן                              | כָּה        | אָמַר                 | אֲדַנִּי                   | יְהוָה                                           | וּבְקַעֲתִי                                               | רוּחַ-                     | סְעָרוֹת             |
|------------------------------------|-------------|-----------------------|----------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|----------------------------|----------------------|
| LäKhe´N»<br>daher<br>zu bereitetem | Ko´H»<br>so | ÄMa´R»<br>„sprach er“ | ÄDoNa´J»<br>„Herren“ meine | JaHaWä´H»<br>„Herren“ meine<br>ü:Er macht werden | UBhiQa´Tl´HU»<br>und „erspalte ich“<br>und ~mache Tal ich | RUaCh-»<br>„Geistwind der“ | SöÄRO´T»<br>„Stürme“ |
| לָכֵן                              | כָּה        | אָמַר                 | אֲדַנִּי                   | יְהוָה                                           | בְּקַעַתִּי                                               | רוּחַ                      | סְעָרָה              |
| pk.av                              | pk.av       | ms                    | sf.1s mp.cs                | hi/pi.ft.ms                                      | pi.wpe.1s pk.cj                                           | mfs.[cs]                   | fp                   |

| בַּחֲמָתִי                             | וְנָשָׁם                                                       | שׁוֹטֵף                        | בְּאֶפֶי                          | יְהוָה                 | וְאֲבָנִי                                               | אֶלְנָבִישׁ                                                 |
|----------------------------------------|----------------------------------------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------|------------------------|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| Ba,ChäMaTi´»<br>im „Hitzenden*“ meinem | WöGä´SchäM»<br>und „Platzregen“<br>und ~Herzukommen der Wasser | SchoThe´Ph»<br>„überspülender“ | BöÄPi´»<br>im „Schnauben*“ meinem | Ji,Hjä´H»<br>„er wird“ | WöÄBh°Ne´J»<br>und „Steine“ des<br>und ~ALäPh-Söhne des | ÄLGaBhl´Sch»<br>„Zum-/EL-Meteoriten“<br>~EL-Gewölbten-Seins |
| בַּחֲמָתִי                             | וְנָשָׁם                                                       | שׁוֹטֵף                        | בְּאֶפֶי                          | יְהוָה                 | וְאֲבָנִי                                               | אֶלְנָבִישׁ                                                 |
| pk.pp                                  | [na].ms.[cs] pk.cj                                             | ka.pt.ms.[cs]                  | sf.1s ms.cs pk.pp                 | ka.ft.3ms              | fp.cs pk.cj                                             | ms                                                          |

| בַּחֲמָה                     | לְכֻלָּה:                                                                    |
|------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| BöCheMa´H»<br>im „Hitzenden“ | LöKhäLä´H»<br>zum „gänzlichen Gericht“<br>zur Gänzlichen/~Braut/~Schwiegerin |
| בַּחֲמָה                     | לְכֻלָּה:                                                                    |
| fs pk.pp                     | fs pk.pp                                                                     |

| וְהִרְסֵתִי                        | אֶת-       | הִקִּיר                   | אֲשֶׁר-             | טָחַתָּם                        | תָּפַל                     | וְהִנֵּעַתִּיהוּ                                                                      | אֵל-       | הָאָרֶץ                                         |
|------------------------------------|------------|---------------------------|---------------------|---------------------------------|----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|------------|-------------------------------------------------|
| WöHa,RaSTl´»<br>und „zerstöre ich“ | ÄT-»<br>ÄT | HaQl´R»<br>das „Gebälkte“ | ÄSchäR-»<br>welches | ThaChTä´M»<br>„verschmiert ihr“ | TaPhe´L»<br>„Zerfallendem“ | WöHiGa´Tl´HU»<br>und „lasse gelangen ich“, „es“<br>und mache berühren/~plagen ich ihn | ÄL-»<br>zu | HaÄ´RäZ»<br>dem „Erdland“<br>der ~Ur-Wohltracht |
| וְהִרְסֵתִי                        | אֶת        | הִקִּיר                   | אֲשֶׁר              | טָחַתָּם                        | תָּפַל                     | וְהִנֵּעַתִּיהוּ                                                                      | אֵל        | הָאָרֶץ                                         |
| ka.wpe.1s pk.cj                    | pk         | ms pk.at                  | pk.rl               | ka.pe.2mp                       | aj.ms                      | hi.wpe.1s pk.cj                                                                       | pk.pp      | pk.at                                           |

| וְנִגְלָה                                                     | יְסֻדוֹ                                         | וְנִפְלָה                                        | וּכְלִיתָם                               | בְּתוֹכָהּ                                           | וְיִדְעֻתָם                     | כִּי-                  | אֲנִי          | יְהוָה:                                          |
|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------------------|---------------------------------|------------------------|----------------|--------------------------------------------------|
| WöNiGLa´H»<br>und „wird enthüllt sie“<br>und wird verschleppt | JöSoDO´»<br>„Grund/lage“, seine<br>Grund seiner | WöNa,PhöLa´H»<br>und „fällt es“<br>und fällt sie | UKhöLiTä´M»<br>und „werdet alldahin ihr“ | BötOKhä´H»<br>in „Mitte“, „seiner“<br>in Mitte ihrer | WiDa´Ta´M»<br>und „erkennt ihr“ | KI-»<br>„dass“, „denn“ | ÄNI´»<br>„ich“ | JaHaWä´H»<br>„Herren“ meine<br>ü:Er macht werden |
| וְנִגְלָה                                                     | יְסֻדוֹ                                         | נִפְלָה                                          | כֻּלָּהּ                                 | בְּתוֹכָהּ                                           | וְיִדְעֻתָם                     | כִּי-                  | אֲנִי          | יְהוָה:                                          |
| ni.wpe.3ms pk.cj                                              | sf.3ms ms.cs                                    | ka.wpe.3fs pk.cj                                 | ka.wpe.2mp pk.cj                         | sf.3fs ms.cs pk.pp                                   | pk.cj, ms                       | pk.cj, ms              | pn.in.1s       | hi/pi.ft.3ms                                     |

1 a:~Erster-/~ALäPh-Wohltracht, ~Ersten-/~ALäPh-/~Ur-Lauf

2 e:Bezogen auf die Erdland {fe}

| וּכְלִיתִי                               | אֶת-חֲמָתִי | בִּקְרִיר                       | וּבְטָחִים                          | אֹתוֹ                         | תָּפַל                     | וְאָמַר                       |
|------------------------------------------|-------------|---------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------|----------------------------|-------------------------------|
| WöKhilEti´»<br>und „vervollständige“ ich | ÄT-»<br>ÄT  | ChäMaTi´»<br>„Hitzendes“ meines | UBhaThaChl´M»<br>in dem „Gebälkten“ | BaQl´R»<br>in dem „Gebälkten“ | TaPhe´L»<br>„Zerfallendem“ | WöÖMa´R»<br>und „ich spreche“ |
| וּכְלִיתִי                               | אֶת-חֲמָתִי | בִּקְרִיר                       | וּבְטָחִים                          | אֹתוֹ                         | תָּפַל                     | וְאָמַר                       |
| pi.wpe.1s pk.cj                          | pk          | ms pk.pp+pk.at                  | ka.pt.mp pk.pp+pk.at                | sf.3ms                        | aj.ms                      | ka.ft.1s pk.cj                |

| לָכֶם                 | אֵין           | הִקִּיר                   | וְאֵין              | הִטְחִים                             | אֹתוֹ:              |
|-----------------------|----------------|---------------------------|---------------------|--------------------------------------|---------------------|
| LäKhä´M»<br>zu „euch“ | É´N»<br>keines | HaQl´R»<br>das „Gebälkte“ | WöÉ´N»<br>und keine | HaThaChl´M»<br>die „verschmierenden“ | ÖT-»<br>ÖT „es/ihn“ |
| לָכֶם                 | אֵין           | הִקִּיר                   | וְאֵין              | הִטְחִים                             | אֹתוֹ:              |
| sf.2mp pk.pp          | pk.av          | ms pk.at                  | pk.av pk.cj         | ka.pt.mp pk.at                       | sf.3ms pk           |

| נְבִיאִי                     | יִשְׂרָאֵל             | הַנְּבִאִים                                     | אֶל- יְרוּשָׁלַם          | וְהַחֲנִים                      | לָהּ                 | חֲזֹן                        |
|------------------------------|------------------------|-------------------------------------------------|---------------------------|---------------------------------|----------------------|------------------------------|
| NöBhiE´N»<br>„Propheten des“ | JiSsRaE´L»<br>„Friede“ | Ha.NiBö´O´M»<br>„prophezeien gemacht werdenden“ | ÄL-»<br>zu                | WöHaChoSi´M»<br>und die „Seher“ | Lä´H»<br>zu „ihr“    | ChäSO´N»<br>„Gesichtung des“ |
| נְבִיאַ                      | יִשְׂרָאֵל             | הַנְּבִאִים                                     | אֶל- יְרוּשָׁלַם          | וְהַחֲנִים                      | לָהּ                 | חֲזֹן                        |
| mp.cs                        | na                     | ni.pt.mp pk.at                                  | na pk.pp                  | ka.pt.mp pk.at pk.cj            | ka.pt.mp pk.at pk.cj | ms.cs sf.3fs pk.pp           |
| שָׁלֵם                       | וְאִין                 | שָׁלֵם                                          | נָאִם                     | אֲדֹנָי                         | יְהוָה:              | יְהוָה:                      |
| SchäLo´M»<br>„Friedens“      | WöE´N»<br>und kein     | SchäLo´M»<br>„Friede“                           | NöÜ´M»<br>„Treuewort der“ | ÄDoNa´J»<br>„Herren“ meiner     | JaHäWä´H»<br>„JHWH“  | JaHäWä´H»<br>„JHWH“          |
| שָׁלֵם                       | וְאִין                 | שָׁלֵם                                          | נָאִם                     | אֲדֹנָי                         | יְהוָה:              | יְהוָה:                      |
| ms                           | pk.av pk.cj            | ms                                              | ms.[cs]                   | sf.1s mp.cs                     | hi/pi.ft.ms          | hi/pi.ft.ms                  |

1 a:Er kämpft/liehet EL

2 e:Die Vokalisation des Tetragramm-Namens "JHWH" ist an dieser Stelle anders als üblich geschrieben. Der jüdische Leser liest üblicherweise anstelle des Tetragramms "ADoNaJ". Da hier aber bereits das vorausgehende Wort so lautet, gibt die Vokalisation den Hinweis, dass ersatzweise "ÄLoHiM" gelesen werden soll.

## Gegen die Lügenprophetinnen

| וְאִתָּהּ               | בֶּן                 | אָדָם                | שִׁים                                | פְּנֵיהָ                          | אֶל- בְּנוֹת              | עַמִּי                        |
|-------------------------|----------------------|----------------------|--------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------|-------------------------------|
| WöÄTa´H»<br>und „AT du“ | BhÄN-»<br>„Sohn des“ | ÄDa´M»<br>„Ada“ M* 1 | Ssi´M»<br>„lege“                     | PaNä´Jkha»<br>„Angesichter“ deine | BöNO´T»<br>„Töchtern des“ | ÄMöKhä´»<br>„Volkes“ „deines“ |
| וְאִתָּהּ               | בֶּן                 | אָדָם                | שִׁים                                | פְּנֵיהָ                          | אֶל- בְּנוֹת              | עַמִּי                        |
| pn.in.2ms pk.cj         | [na].ms.cs           | [na].ms.[cs]         | {hb.ka.1} {hb.kpp} {ar.kppA.pe.3}.ms | sf.2ms mfp.cs                     | [na].fp.cs[ka.if.[cs]     | sf.2ms mfs.cs                 |

1 ü:Roter, a:Mensch, Urgleicher, A´LäPh-Gleicher-/Blut

| הַמְתַּנְבְּאוֹת                                 | מִלְבָּתָן                           | וְהַנְּבִאִים                                  | עָלֵיהֶן:                        |
|--------------------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------|
| HaMi,TNaBö´O´T»<br>den „für sich prophezeienden“ | Mi,LiBöHä´N»<br>vom „Herzen“ „ihrem“ | WöHiNaBhe´»<br>und „werde prophezeien gemacht“ | ÄLeHä´N»<br>aufgrund/auf „ihnen“ |
| הַמְתַּנְבְּאוֹת                                 | מִלְבָּתָן                           | וְהַנְּבִאִים                                  | עָלֵיהֶן:                        |
| pk.at                                            | sf.3fp ms.cs pk.pp                   | ni.1.ms pk.cj                                  | sf.3fp pk.pp                     |

| וְאִמְרָתָּ                      | כֹּה־       | אָמַרְוּ              | אֲדֹנָי                     | יְהוָה              | הוּא        | לְמַתְּפָרוֹת                       | כְּסָתוֹת                 | עָלָיו               |
|----------------------------------|-------------|-----------------------|-----------------------------|---------------------|-------------|-------------------------------------|---------------------------|----------------------|
| WöÄMaRTa´»<br>und „sprichtst du“ | KoH-»<br>so | ÄMa´R»<br>„sprach er“ | ÄDoNa´J»<br>„Herren“ meine  | JaHäWä´H»<br>„JHWH“ | HO´J»<br>O  | Li,MöTaPöRO´T»<br>zu „Nähenden der“ | KöSaTO´T»<br>„Deckbinden“ | Ä´L»<br>„über“       |
| וְאִמְרָתָּ                      | כֹּה־       | אָמַרְוּ              | אֲדֹנָי                     | יְהוָה              | הוּא        | לְמַתְּפָרוֹת                       | כְּסָתוֹת                 | עָלָיו               |
| pk.cj                            | ka.wpe.2ms  | pk.av                 | {hb.ka.pe.3} {ar.kaA.pt}.ms | sf.1s mp.cs         | hi/pi.ft.ms | pi.pt.fp.[cs] pk.pp                 | fp                        | pk.pp[ar.kaA.pe.3ms] |

| כָּל- אֲצִילֵי            | יָדַי                          | וְעִשּׂוֹת                      | הַמְסַפְּחוֹת                   | עַל- רֹאשׁ    | כָּל- קוֹמָה    |
|---------------------------|--------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|---------------|-----------------|
| ÄZiLe´J»<br>„Gelenke der“ | JaDa´J»<br>„Handseiten“ meiner | WöÖSo´T»<br>und „Machenden von“ | HaMiSPaCho´T»<br>den „Perücken“ | ÄL-»<br>„auf“ | KoL-»<br>„alle“ |
| כָּל- אֲצִילֵי            | יָדַי                          | וְעִשּׂוֹת                      | הַמְסַפְּחוֹת                   | עַל- רֹאשׁ    | כָּל- קוֹמָה    |
| [na].ms.[cs]              | sf.1s mfd.cs                   | pk.cj                           | fp pk.at                        | pk.pp         | fs              |

| לְצוּרָה                  | נִפְשׁוֹת                | הַנְּפִשׁוֹת                   | תְּצוּרְדֶּנָּה לְעָמִי      | וּנְפִשׁוֹת                 | לְכֹנָה                       | תְּחַיֶּינָה:                                            |
|---------------------------|--------------------------|--------------------------------|------------------------------|-----------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------|
| LöZODe´D»<br>zu „erjagen“ | NöPhäScho´T»<br>„Seelen“ | HaNöPhäScho´T»<br>die „Seelen“ | TöZODe´DNaH»<br>„ihr erjagt“ | LöAMi´»<br>zu „Volk“ meinem | UNöPhäScho´T»<br>und „Seelen“ | TöChajjā´JNaH»<br>„ihr erhaltet“ am Leben*<br>ihr belebt |
| לְצוּרָה                  | נִפְשׁוֹת                | הַנְּפִשׁוֹת                   | תְּצוּרְדֶּנָּה לְעָמִי      | וּנְפִשׁוֹת                 | לְכֹנָה                       | תְּחַיֶּינָה:                                            |
| pk.pp                     | mfp                      | fp pk.at                       | pi.1.ft.2fp                  | sf.1s mfs.cs pk.pp          | sf.1s mfs.cs pk.pp            | pi.ft.2fp sf.2fp pk.pp                                   |

| וְתַחֲלִלְנָה                            | אֲתִי            | אֶל- עָמִי | בְּשַׁעֲלִי                           | שְׁעָרִים             | וּבִפְתּוֹתֵי                         | לֶחֶם              |
|------------------------------------------|------------------|------------|---------------------------------------|-----------------------|---------------------------------------|--------------------|
| WaTöChäLa´LöNaH»<br>und „ihr entheiligt“ | ÖTi´»<br>ÖT mich | ÄL-»<br>zu | BöSchaÄLe´J»<br>„in „Handflächen von“ | SöÖRI´M»<br>„Gersten“ | UBHiPhöTO´Tel»<br>und in „Happen von“ | Lä´ChäM»<br>„Brot“ |
| וְתַחֲלִלְנָה                            | אֲתִי            | אֶל- עָמִי | בְּשַׁעֲלִי                           | שְׁעָרִים             | וּבִפְתּוֹתֵי                         | לֶחֶם              |
| pk.cj                                    | pk               | pk.pp      | pk.cj                                 | fp                    | pk.cj                                 | ms.[cs]            |

| לְהַמִּית                                        | נִפְשׁוֹת                     | אֲשֶׁר                  | לֹא-                | תְּמוֹתָנָה                              | וּלְחַיֹּת                                                             | נִפְשׁוֹת                     | אֲשֶׁר                  | לֹא-                |
|--------------------------------------------------|-------------------------------|-------------------------|---------------------|------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|-------------------------|---------------------|
| LöHaMi'T»<br>zu „töten“<br>zum sterben zu machen | NöPhäScho'T»<br>„Seelen“<br>- | ÄSchä'R»<br>welche<br>- | Lo»-»<br>nicht<br>- | TöMuTä'NaH»<br>„sie sterben werden“<br>- | ULöChajjo'T»<br>und zum „am Leben erhalten“ von<br>und zum beleben von | NöPhäScho'T»<br>„Seelen“<br>- | ÄSchä'R»<br>welche<br>- | Lo»-»<br>nicht<br>- |
| לְהַמִּית                                        | נִפְשׁוֹת                     | אֲשֶׁר                  | לֹא-                | תְּמוֹת                                  | וּלְחַיִּה                                                             | נִפְשׁוֹת                     | אֲשֶׁר                  | לֹא-                |
| pk.pp                                            | mfp                           | pk.cj                   | pk.ng               | ka.ft.3fp                                | pk.pp pk.cj                                                            | pk.cj                         | pk.cj                   | pk.ng               |

| תְּחַיֶּינָה                        | בְּכֹזְבֵיכֶם                         | לְעָמִי                      | שְׁמַעִי                     | כְּזָב:             |
|-------------------------------------|---------------------------------------|------------------------------|------------------------------|---------------------|
| Ti,Chjä´JNaH»<br>„sie leben werden“ | BöKha,SäBhKhä´M»<br>im „Lügen „eurem“ | LöAMi´»<br>zum „Volk“ meinem | SchoMöE´J»<br>„Hörenden der“ | KhaŠa´Bh»<br>„Lüge“ |
| תְּחַיֶּינָה                        | בְּכֹזְבֵיכֶם                         | לְעָמִי                      | שְׁמַעִי                     | כְּזָב:             |
| ka.ft.3fp                           | ka.ft.3fp                             | sf.2mp pi.if.cs pk.pp        | ka.pt.mp.cs                  | ms                  |

| לָכֵן             | כֹּה־       | אָמַרְוּ                    | אֲדֹנָי                    | יְהוָה              | הִנְנִי            | אֶל- כְּסָתוֹתֶיכֶם                      | אֲשֶׁר             | אֲתָנָה              |
|-------------------|-------------|-----------------------------|----------------------------|---------------------|--------------------|------------------------------------------|--------------------|----------------------|
| LäKhe´N»<br>daher | KoH-»<br>so | ÄMa´R»<br>„sprach er“       | ÄDoNa´J»<br>„Herren“ meine | JaHäWä´H»<br>„JHWH“ | HINöNI´»<br>da ich | KiSöTOteKhä´NaH»<br>„Deckbinden“ „euren“ | ÄSchä´R»<br>welche | ÄTe´NaH»<br>„AT ihr“ |
| לָכֵן             | כֹּה־       | אָמַרְוּ                    | אֲדֹנָי                    | יְהוָה              | הִנְנִי            | אֶל- כְּסָתוֹתֶיכֶם                      | אֲשֶׁר             | אֲתָנָה              |
| pk.av             | pk.av       | {hb.ka.pe.3} {ar.kaA.pt}.ms | sf.1s mp.cs                | hi/pi.ft.ms         | sf.1s pk.cj        | sf.2fp fp.cs                             | pk.ri              | pn.in.2fp            |

| מְצַדְדוֹת                 | שָׁם            | אֶת־       | הַנְּפִשׁוֹת                   | לְפָרְחוֹת                                                            | וּקְרַעְתִּי                      | אֲתָם             | מֵעַל                        | זְרוּעֵיכֶם                                        | וְשִׁלַּחְתִּי                       |
|----------------------------|-----------------|------------|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-------------------|------------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------|
| MöZoDöDo´T»<br>„erjagende“ | Schä´M»<br>dort | ÄT-»<br>ÄT | HaNöPhäScho´T»<br>die „Seelen“ | LöPho,RöChö´T»<br>zu „knospenden <i>Geschwüren</i> “<br>zu Knospenden | WöQaRa´Tl´»<br>und „zerlaepe ich“ | ÖTa´M»<br>ÖT„sie“ | MeÄ´L»<br><i>weg</i> von auf | SöRoÖ,TelKhä´M»<br>„Armen“,euren“<br>Säenden euren | WöSchlLaChTi´»<br>und „entsende ich“ |
| צִדְדוֹ                    | שָׁם            | אֶת        | הַ נְפִשׁ                      | לְ פָרַח                                                              | קָרַע                             | אֲתָם             | עַל                          | זְרוּעֵיכֶם                                        | שִׁלַּחְתִּי                         |
| pk.cj                      | pk.av           | pk         | fp pk.at                       | ka.pt.fp.[cs] pk.pp                                                   | ka.wpe.1s pk.cj                   | sf.3mp            | pk.pp                        | sf.2mp fp.cs                                       | pi.wpe.1s pk.cj                      |

| אֶת- הַנְּפִשׁוֹת | אֲשֶׁר             | אֲתָם              | מְצַדְדוֹת                 | אֶת- נִפְשֵׁים | לְפָרְחוֹת:                                 |
|-------------------|--------------------|--------------------|----------------------------|----------------|---------------------------------------------|
| ÄT-»<br>ÄT        | ÄSchä´R»<br>welche | ÄTa´M»<br>„AT ihr“ | MöZOdöDO´T»<br>„erjagende“ | ÄT-»<br>ÄT     | LöPhoRöCho´T»<br>zu „knospenden Geschwüren“ |
| אֶת- הַנְּפִשׁוֹת | אֲשֶׁר             | אֲתָם              | מְצַדְדוֹת                 | אֶת- נִפְשֵׁים | לְפָרְחוֹת:                                 |
| pk                | pk.ri              | pn.in.2mp          | pi.1.pt.fp.[cs]            | pk             | pk.pp                                       |

| וּקְרַעְתִּי                      | אֶת- מְסַפְּחֵיכֶם                      | וְהַצִּלְתִּי                                       | אֶת- עָמִי | מִידְכֶן                              | וְלֹא-              |
|-----------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------|------------|---------------------------------------|---------------------|
| WöQaRa´Ti´»<br>und „zerlappe ich“ | MiSPöCho,TelKhä´M»<br>„Perücken“ „eure“ | WöHiZaLTi´»<br>~ „Selbstzuwächse/-Krebszellen“ eure | ÄT-»<br>ÄT | MijäDKhä´N»<br>weg von „Hand“ „eurer“ | WöLo´»<br>und nicht |
| וּקְרַעְתִּי                      | אֶת- מְסַפְּחֵיכֶם                      | וְהַצִּלְתִּי                                       | אֶת- עָמִי | מִידְכֶן                              | וְלֹא-              |
| pk                                | sf.2mp fp.cs                            | hi.wpe.1s pk.cj                                     | pk         | sf.2fp fs.cs pk.pp                    | pk.ng pk.cj         |

| יְהוּ                               | עוֹד                                       | בִּידְכֹן                             | לְמַצוּדָה                                     | וִידַעְתָּן                                                      | כִּי־                       | אֲנִי                                                                     | יְהוָה:                                     |
|-------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|-----------------------------|---------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| JiHJU´»<br>„sie werden“<br>-        | ˚O´D≠<br>noch<br>-                         | BöjāDKhä´N≠<br>in „Hand“ „eurer“<br>- | LiM°ZUDa´H≠<br>zur „Jagdburg“<br>zum ~Jagdnetz | WiDa´Tä´N≠<br>und „erkennt ihr“<br>-                             | KI-»<br>„dass“<br>denn      | ÄNI´»<br>ich<br>-                                                         | JaHaWä´H≠<br>„JHWH“<br>ü:Er macht werden    |
| היה<br>ka.ft.3mp                    | עוֹד<br>pk.av                              | בִּידְכֹן<br>sf.2fp fs.cs pk.pp       | לְמַצוּדָה<br>fs pk.pp                         | וִידַעְתָּן<br>pk.cj                                             | כִּי<br>pk.cj, ms           | אֲנִי<br>pn.in.1s                                                         | היה<br>hi/pi.ft.3ms                         |
| יֵשֶׁן                              | הַכְּאוֹת                                  | לֵב־                                  | צָדִיק                                         | שָׁקֵר                                                           | וְאֲנִי                     | לֹא                                                                       | וּלְחַזֵּק                                  |
| Ja´AN»<br>weil<br>~Antwort          | HaKh°O´T»<br>„Verzagen zu machen“<br>-     | LeBh-»<br>„Herz des“<br>-             | ZaDI´Q≠<br>„Gerechten“<br>-                    | Schä´QäR≠<br>„Falschheit“<br>-                                   | WaÄNI´»<br>und ich<br>-     | Lo´°»<br>nicht<br>-                                                       | ULöChaŞe´Q≠<br>und zum „Halt zu geben“<br>- |
| יֵשֶׁן<br>pk.av, na                 | כֹּהֵן<br>hi.if.[cs]                       | לֵב<br>ms.[cs]                        | צָדִיק<br>aj.ms                                | שָׁקֵר<br>ms.[cs]                                                | וְאֲנִי<br>pn.in.1s pk.cj   | לֹא<br>pk.ng, na                                                          | וּלְחַזֵּק<br>pi.if.[cs] pk.pp pk.cj        |
| יָדִי                               | רָשָׁע                                     | לְבַלְתִּי־                           | שׁוֹב                                          | מִדְרָכּוֹ                                                       | הָרַע                       | לְהַחְיֹתוֹ:                                                              |                                             |
| jöDe´J»<br>„Händen des“<br>-        | RaŞä´°»<br>„Frevlers“<br>-                 | LöBhiLTI-»<br>zum dass nimmer<br>-    | Schu´Bh≠<br>„umzukehren“<br>-                  | MiDaRKO´»<br>weg vom „Weg“ „seinem“<br>weg vom Getretenen seinem | HaRa´°»<br>dem „bösen“<br>- | LöHaChajoTO´»<br>zum „leben zu lassen“ „ihn“<br>zum beleben zu machen ihn |                                             |
| יָד<br>md.cs                        | רָשָׁע<br>aj.ms                            | לְבַלְתִּי<br>pk.pp pk.pp             | שׁוֹב<br>ka.{if.[cs]}{!..ms}                   | מִן דְּרָךְ ו<br>sf.3ms mfs.cs pk.pp                             | הָרַע<br>aj.ms pk.at        | לְהַחְיֹתוֹ<br>sf.3ms hi.if.cs pk.pp                                      |                                             |
| לָכֵן                               | שׁוּא                                      | לֹא                                   | תַּחֲזִינָה                                    | וְקָסָם                                                          | לֹא־                        | תִּקְסַמְנָה                                                              | עוֹד                                        |
| LäKhe´N≠<br>daher / zu rechtgemäßem | Şaä´W°≠<br>„Wahnhaftes“<br>-               | Lo´°»<br>nicht                        | TäChäŞä´JNaH≠<br>„ihr gesichtet“<br>-          | WöQä´SäM≠<br>und „Wahrdeutung“<br>-                              | Lo°-»<br>nicht              | TiQSa´MNaH»<br>„ihr wahrdeutet“<br>-                                      | ˚O´D≠<br>noch                               |
| לָכֵן<br>pk.av                      | שׁוּא<br>ms                                | לֹא<br>pk.ng, na                      | חֲזוּהָ<br>ka.ft.2fp                           | וְקָסָם<br>ms.[cs] pk.cj                                         | לֹא<br>pk.ng                | קָסָם<br>ka.ft.2fp                                                        | עוֹד<br>pk.av                               |
| ü:Er macht werden                   |                                            |                                       |                                                |                                                                  |                             |                                                                           |                                             |
| עַמִּי                              | מִיִּדְכֹן                                 | וִידַעְתָּן                           | כִּי־                                          | אֲנִי                                                            | יְהוָה:                     |                                                                           |                                             |
| ÄMI´»<br>„Volk“ „meines“<br>-       | MijäDKhä´N≠<br>weg von „Hand“ „eurer“<br>- | WiDa´Tä´N≠<br>und „erkennt ihr“<br>-  | KI-»<br>„dass/denn“<br>-                       | ÄNI´»<br>ich<br>-                                                | JaHaWä´H≠<br>„JHWH“<br>1    |                                                                           |                                             |
| עַם<br>sf.1s [na].mfs.cs            | מִן יָד כֵּן<br>sf.2fp fs.cs pk.pp         | וִידַעְתָּן<br>ka.wpe.2fp pk.cj       | כִּי<br>pk.cj, ms                              | אֲנִי<br>pn.in.1s                                                | היה<br>hi/pi.ft.3ms         |                                                                           |                                             |